



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelinge vragen**

**Commissie voor de Binnenlandse
Zaken,**

**belast met de Plaatselijke Besturen, het
Gewestelijk Veiligheids- en Preventiebeleid
en de Brandbestrijding en Dringende
Medische Hulp**

**VERGADERING VAN
DINSDAG 24 FEBRUARI 2015**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

**Commission des Affaires
intérieures,**

**chargée des Pouvoirs locaux, de la Politique
régionale de sécurité et de prévention et de
la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale
urgente**

**RÉUNION DU
MARDI 24 FÉVRIER 2015**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparlirisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbruirisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

INHOUD		SOMMAIRE	
INTERPELLATIE	4	INTERPELLATION	4
-van de heer Marc-Jean Ghysels	4	- de M. Marc-Jean Ghysels	4
tot de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,		à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propriété publique,	
betreffende "het overleg met de lokale besturen over de omzetting van de nieuwe Europese richtlijnen voor de overheidsopdrachten".		concernant "la concertation avec les entités locales pour la transposition des nouvelles directives européennes relatives aux marchés publics".	
Besprekking – Sprekers: de heer Serge de Patoul, de heer Rudi Vervoort , minister-president.	5	Discussion – Orateurs : M. Serge de Patoul, M. Rudi Vervoort , ministre-président.	5
MONDELINGE VRAAG	8	QUESTION ORALE	8
- van de heer Dominiek Lootens-Stael	9	- de M. Dominiek Lootens-Stael	9
aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,		à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propriété publique,	
betreffende "de verspreiding door de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe van een ééntalig informatieblad".		concernant "la distribution, par la commune de Woluwe-Saint-Lambert, d'un bulletin d'information unilingue".	

*Voorzitterschap: de heer Ahmed El Khannooss, voorzitter.
Présidence : M. Ahmed El Khannooss, président.*

INTERPELLATIE

De voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van de heer Ghysels.

INTERPELLATIE VAN DE HEER MARC-JEAN GHYSSELS

**TOT DE HEER RUDI VERVOORT,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET
PLAATSELIJKE BESTUREN,
TERRITORIALE ONTWIKKELING,
STEDELIJK BELEID, MONUMENTEN
EN LANDSCHAPPEN, STUDENTEN-
AANGELEGENHEDEN, TOERISME,
OPENBAAR AMBT, WETENSCHAP-
PELIJK ONDERZOEK EN OPENBARE
NETHEID,**

betreffende "het overleg met de lokale besturen over de omzetting van de nieuwe Europese richtlijnen voor de overheidsopdrachten".

De voorzitter.- De heer Ghysels heeft het woord.

De heer Marc-Jean Ghysels (PS) (*in het Frans*).- *Overheidsopdrachten zijn goed voor 18% van het bbp van de Europese Unie. Ze zijn belangrijk om specifieke maatschappelijke doelstellingen te bereiken.*

De nieuwe Europese richtlijnen over overheidsopdrachten zijn bedoeld om een betere prijs-kwaliteitverhouding te waarborgen en om kmo's meer kansen te bieden om overheidsopdrachten uit te voeren. Het zal voortaan volstaan om een uniform Europees offerteformulier in te vullen. Alleen ondernemingen die voor een overheidsopdracht worden geselecteerd, moeten de originele documenten indienen. Op die manier worden de administratieve formaliteiten met 80% verminderd.

INTERPELLATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Ghysels.

INTERPELLATION DE M. MARC-JEAN GHYSSELS

À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE LA VILLE, DES MONUMENTS ET SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES, DU TOURISME, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE,

concernant "la concertation avec les entités locales pour la transposition des nouvelles directives européennes relatives aux marchés publics".

M. le président.- La parole est à M. Ghysels.

M. Marc-Jean Ghysels (PS).- Les marchés publics représentent environ 18% du PIB de l'Union européenne. C'est dire si c'est un levier important pour atteindre des objectifs sociétaux spécifiques.

Les nouvelles dispositions sur les marchés publics permettront bientôt d'obtenir un meilleur rapport qualité-prix lors de l'attribution de travaux, de biens ou de services ou lors de la conclusion de contrats de concession.

Par ailleurs, les petites et moyennes entreprises pourront plus facilement soumettre des offres. La proposition d'offre sera simplifiée grâce à un document européen unique de marchés publics. Seule l'entreprise désignée après l'appel d'offres

Bovendien komen er strengere normen met betrekking tot onderaaneming en abnormaal lage offertes om sociale dumping tegen te gaan en de naleving van de arbeidswetgeving af te dwingen.

Het nieuwe criterium voor de toewijzing van overheidsopdrachten bestaat erin dat de goedkoopste offerte wordt aanvaard. Het is bedoeld om eerlijke concurrentie te stimuleren en moet tot een betere prijs-kwaliteitverhouding leiden, door de nadruk te leggen op sociale en ecologische criteria en op vernieuwing.

Ik vraag me af of de federale overheid voldoende rekening houdt met de lokale besturen en plaatselijke bedrijven. Het federale regeerakkoord voorziet in een minimale omzetting van de Europese richtlijnen en wijst op de noodzaak om overleg te plegen met de andere aanbestedende overheden die in de Federale Commissie voor de Overheidsopdrachten vertegenwoordigd zijn.

Is er daarvoor een specifiek Overlegcomité georganiseerd? Hebt u de Federale Commissie voor de Overheidsopdrachten gecontacteerd? Hebt u de waarborg gekregen dat ze geen verplichtingen zal invoeren die nadelig zijn voor plaatselijke overheden, burgers en bedrijven?

sera tenue de fournir les documents originaux. Ce système devrait permettre de réduire les formalités administratives de 80%.

Ces nouvelles encourageantes vont nous obliger à modifier quelque peu les pratiques des marchés publics. Des dispositions plus strictes en matière de sous-traitance, notamment, verront le jour. Pour lutter contre le dumping social et garantir le respect du droit du travail, les nouvelles dispositions introduisent également des règles plus rigoureuses concernant les offres anormalement basses.

L'objectif via le nouveau critère de l'offre économiquement la plus avantageuse est d'encourager une concurrence équitable et de permettre un meilleur rapport qualité-prix, en mettant l'accent sur des considérations environnementales et sociales et sur l'innovation.

À l'aube de la transposition de ces nouvelles directives, je m'inquiète de la prise en considération par le niveau fédéral de l'impact sur nos entités locales ainsi que sur nos entreprises locales soumissionnaires et adjudicataires. L'accord de gouvernement fédéral prévoit une transposition ad minima des directives européennes et a également évoqué l'importance de rallier les autres pouvoirs adjudicataires représentés au sein de la Commission fédérale des marchés publics, qui doit commencer ses travaux.

Un Comité de concertation a-t-il été mis en place à ce sujet avec l'État fédéral ? Avez-vous déjà consulté à ce sujet la Commission fédérale des marchés publics ? Si oui, compte-t-elle être attentive, lors de la transposition des données, à ne pas imposer des démarches préjudiciables aux autorités locales, aux citoyens et aux entreprises ?

Bespreking

De voorzitter.- De heer de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul (FDF) (in het Frans).- *Het is duidelijk dat de plaatselijke overheden de economie kunnen helpen aanzwengelen, maar de complexe administratieve regels belemmeren hen soms in hun beleid.*

De procedures voor overheidsopdrachten zijn erg

Discussion

M. le président.- La parole est à M. de Patoul.

M. Serge de Patoul (FDF).- Je remercie M. Ghyssels pour son interpellation. Car force est de constater que si, in fine, les pouvoirs locaux sont des outils de relance économique, les règles administratives qui leur sont imposées les empêchent parfois de mener leurs politiques.

ingewikkeld en duur geworden voor overheden, vooral voor lokale besturen. Ik hoop, net als mijn collega, dat de regering werk maakt van een vereenvoudiging.

De voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans).- *De Europese wetgeving inzake overheidsopdrachten evolueert voortdurend. Wij hebben nog maar ons wettelijk kader gewijzigd om het in regel te brengen met eerdere Europese richtlijnen. België had heel wat vertraging opgelopen aangezien de wet van 15 juni 2006 pas op 1 juli 2013 van kracht is geworden.*

De Brusselse administratie tracht de invoering van de nieuwe regelgeving over openbare aanbestedingen in goede banen te leiden door de aanbestedende overheden zo goed mogelijk in te lichten over de nieuwe procedures en bestekken en de interpretatie van de wetteksten. Om beroepsprocedures te vermijden, is het belangrijk dat de aanbestedende overheden de juiste procedures volgen, de gepaste criteria gebruiken en hun beslissing op de juiste manier motiveren.

Door de complexe wetgeving brengen openbare aanbestedingen heel wat werk met zich mee voor de overheden. De zware administratieve procedure maakt het bovendien niet mogelijk om kort op de bal te spelen. Wij moeten dus uiterst voorzichtig zijn bij de omzetting van nieuwe richtlijnen.

We hebben overigens te maken met een continu omzettingsproces, aangezien de Europese Commissie in 2011, toen de huidige wetgeving nog niet van kracht was, al een nieuwe herziening van de richtlijnen 2004/17 en 2004/18 voorstelde, alsook de goedkeuring van een richtlijn met betrekking tot de concessieovereenkomsten.

Het Europees Parlement heeft die richtlijnen aangenomen op 11 februari 2014. De lidstaten krijgen tot april 2016 de tijd om de nieuwe regels om te zetten in hun nationale regelgeving. Voor elektronische overheidsopdrachten wordt de termijn echter verlengd tot september 2018.

Parmi les éléments en cause figurent les marchés publics, qui sont devenus extrêmement compliqués et onéreux pour les pouvoirs publics, en particulier les pouvoirs locaux. Il y a donc nécessité de simplifier les procédures. Je soutiens la démarche de mon collègue et je souhaite que le gouvernement intervienne activement en ce sens.

M. le président.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Nous sommes à l'aube d'une ixième transposition de directive en matière de marchés publics, domaine sans cesse en évolution. La situation est pour le moins complexe en la matière, puisque nous venons à peine de modifier le cadre légal pour nous conformer aux précédentes directives européennes.

La Belgique avait pris un certain retard dans cette transposition, puisque, formellement, la loi du 15 juin 2006 n'est entrée en vigueur qu'au 1er juillet 2013. De façon exemplaire, les services régionaux bruxellois compétents en matière de tutelle sur les marchés publics ont accompagné la mise en œuvre de cette nouvelle législation, en bonne intelligence avec les services communaux.

Il s'agit d'un travail complexe, puisque, outre les nouvelles procédures et les nouveaux modèles de cahiers des charges, ce sont également des jurisprudences nouvelles qu'il convient de suivre quotidiennement pour nos services afin d'éclairer au mieux les pouvoirs adjudicateurs quant à certaines interprétations données aux textes légaux.

Il s'agit de certaines faiblesses éventuelles des procédures qu'il convient de réparer, certains risques qu'il convient d'éviter quant à l'utilisation de critères inadéquats ou à des motivations imprécises au regard des critères que retient la loi.

Les procédures de marchés publics, par leur complexité, impliquent une charge de travail très importante pour les pouvoirs publics et aussi quelques lourdeurs administratives peu conciliables avec la nécessaire réactivité de nos actions.

Comme vous le soulignez, l'intégration de ces nouvelles transpositions appelle de notre part une

Aan het einde van de vorige legislatuur ging de kanselarij van start met de analyse van de omzetting van de richtlijnen en werd het dossier aanhangig gemaakt bij de Federale Commissie Overheidsopdrachten, die een aantal belangrijke technische problemen met betrekking tot de omzetting moet beslechten.

Die werkzaamheden zullen de komende weken worden afgerond. De vertegenwoordigers van de gewestelijke en plaatselijke besturen zijn steeds aanwezig op de vergaderingen en nemen er zeer actief aan deel. Wij trachten samen de procedures zo duidelijk en eenvoudig mogelijk te maken.

Het belangrijkste probleem is dat er geen wet wordt aangenomen die de regelgeving wijzigt, maar dat er een volledig nieuwe wet wordt ingevoerd. Bijgevolg moet de impact ervan worden onderzocht op alle gewestelijke overheden die openbare aanbestedingen uitschrijven.

Wij zullen in het Overlegcomité aan de federale overheid vragen welke planning ze zal volgen en hoeveel tijd ze zal uittrekken voor het overleg met de gewesten. Dat overleg is uitermate belangrijk, aangezien de gewesten een zeer intense band hebben met de plaatselijke besturen, die heel wat economische activiteit genereren. Het is belangrijk om de nieuwe normen te respecteren, maar de regelgeving mag de economische activiteit niet in de weg staan. Wij moeten dus een gulden middenweg vinden.

De toezichthoudende administratie wil de gemeenten zo goed mogelijk begeleiden om te vermijden dat ze openbare aanbestedingen moet schorsen of vernietigen. Daardoor riskeren plaatselijke overheden immers beroepsprocedures of moeten ze eventueel schadevergoeding betalen. Om die reden moet de samenwerking best zo vroeg mogelijk tot stand worden gebracht, namelijk wanneer het bestek wordt opgemaakt.

vigilance constante.

Le travail visant à la transposition est en effet en cours. Il s'agit d'un processus continu de transposition puisqu'en 2011, alors que la législation actuelle n'était pas encore entrée en vigueur, la Commission européenne proposait déjà une nouvelle révision des directives 2004/17 et 2004/18, ainsi que l'adoption d'une directive sur les contrats de concession.

Le Parlement européen a voté en faveur de ces directives et le Conseil les a adoptées le 11 février 2014. Les États membres ont jusqu'au mois d'avril 2016 pour traduire les nouvelles règles en droit national, sauf en ce qui concerne les marchés publics électroniques, pour lesquels le délai est prolongé jusque septembre 2018. Ces délais sont extrêmement courts.

En fin de législature dernière, la chancellerie du Premier ministre a amorcé un premier travail d'analyse de la transposition de ces directives. La Commission fédérale des marchés publics a été saisie de la question. Depuis lors, le sujet n'a pas été abordé en commission de concertation. Je rappelle que cette commission ne s'est réunie qu'une seule fois, le 27 janvier dernier, depuis le début de cette législature. Néanmoins, une réunion de travail s'est donc tenue le 2 février au sein de la Commission fédérale des marchés publics, qui a pour mission de trancher les grandes questions techniques relatives à cette transposition.

Ce travail s'achèvera dans les prochaines semaines. Les représentants régionaux des administrations régionales et locales qui y siègent sont particulièrement actifs et systématiquement présents aux réunions. Nous travaillons de concert avec les services de l'État fédéral pour atteindre la lisibilité et la simplicité des procédures.

Cependant, un premier écueil semble ne pas pouvoir être évité puisque la législation organique qui sera adoptée devrait prendre la forme d'une loi entièrement neuve et non pas d'une loi corrigéant la législation actuelle. Ceci demandera une anticipation de son impact sur l'ensemble des pouvoirs adjudicateurs régionaux. L'expérience récente de la modification du cadre légal nous a démontré combien le travail en cascade pour l'élaboration de nouveaux cahiers des charges

modèles, de documents-types de marché, de circulaires, de visas et de décisions ne doit pas être sous-estimé.

Nous prendrons évidemment l'initiative d'interpeller le Comité de concertation quant au calendrier envisagé par le niveau fédéral pour cette transposition et au temps réservé à la consultation des Régions. L'on sait combien ces dernières sont sensibles à cette législation de par leurs liens quasi organiques avec l'ensemble des pouvoirs locaux. À cet égard, je rejoins M. de Patoul : si la presse fait régulièrement état des difficultés que les pouvoirs locaux rencontrent en matière d'imposition budgétaire vu ce que l'Europe nous impose, il faut souligner que les pouvoirs locaux sont également des producteurs très importants d'activités économiques. Notre préoccupation est donc de trouver le juste milieu tout en respectant les législations en matière de marchés publics, avec tous les coûts et les retards que cela implique, car ces normes sont bel et bien nécessaires.

Les services de la tutelle veulent accompagner les communes. Il n'est pas dans l'intérêt de la tutelle de devoir suspendre, voire annuler des délibérations en matière de marchés publics. Bien sûr, quand c'est nécessaire, il faut le faire. À défaut, ce serait exposer les pouvoirs locaux à des recours et à d'éventuelles indemnités qui ne feraient qu'alourdir la facture. C'est pour cette raison que la collaboration doit se faire en amont, surtout dans le cadre de marchés publics d'une grande complexité. La tutelle devrait pouvoir être impliquée dès l'élaboration des cahiers des charges, puis tout au long des différentes étapes d'un marché.

- *Het incident is gesloten.*

- *L'incident est clos.*

MONDELINGE VRAAG

De voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Lootens-Stael.

QUESTION ORALE

M. le président.- L'ordre du jour appelle la question orale de M. Lootens-Stael.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAELE

AAN DE HEER RUDI VERVOORT,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET
PLAATSELIJKE BESTUREN,
TERRITORIALE ONTWIKKELING,
STEDELIJK BELEID, MONUMENTEN
EN LANDSCHAPPEN, STUDENTEN-
AANGELEGENHEDEN, TOERISME,
OPENBAAR AMBT, WETENSCHAP-
PELIJK ONDERZOEK EN OPENBARE
NETHEID,

betreffende "de verspreiding door de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe van een éentalig informatieblad".

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael (Vlaams Belang).- Begin november 2014 liet de burgemeester van Sint-Lambrechts-Woluwe weten dat het gemeentelijke informatieblad in de toekomst éentalig zou worden. Er zou vanaf januari 2015 een Nederlandstalige versie komen voor de Nederlandstaligen en een Franstalige versie voor de Franstaligen. Onmiddellijk rijst de vraag welke versie de inwoners van Sint-Lambrechts-Woluwe die niet Nederlandstalig of Franstalig zijn, zullen ontvangen. Als we met een dergelijke 'logica' worden geconfronteerd, moeten we ook onlogische vragen durven te stellen.

Uiteraard is een dergelijke werkwijze strijdig met de huidige taalwetgeving. Artikel 18 van de taalwetgeving stelt dat de plaatselijke diensten die in Brussel gevestigd zijn, de voor het publiek bestemde berichten en mededelingen in het Nederlands en het Frans moeten opstellen. De woorden 'in het Frans en in het Nederlands' moeten zo geïnterpreteerd worden dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig in het betrokken document moeten worden opgenomen. Daarbij moet strikte gelijkheid de regel zijn.

Dit is niet alleen een standpunt van mij of van het Vlaams Belang, maar ook van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT). Het werd op 13 januari 2015 nog eens zeer expliciet bevestigd door de

QUESTION ORALE DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAELE

À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE LA VILLE, DES MONUMENTS ET SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES, DU TOURISME, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE,

concernant "la distribution, par la commune de Woluwe-Saint-Lambert, d'un bulletin d'information unilingue".

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (Vlaams Belang) (*en néerlandais*).- *Début novembre 2014, le bourgmestre de Woluwe-Saint-Lambert a fait savoir que le bulletin d'information communal serait unilingue à partir de janvier 2015, avec une version en néerlandais pour les néerlandophones et une version en français pour les francophones. Se pose immédiatement la question de savoir quelle version recevront les habitants de Woluwe-Saint-Lambert qui ne sont ni néerlandophones ni francophones.*

Ce procédé est contraire aux lois linguistiques, dont l'article 18 dispose que les services locaux établis dans Bruxelles-Capitale rédigent en français et en néerlandais les avis et les communications destinés au public. Tous les textes doivent être repris intégralement et simultanément dans les deux langues dans le document concerné.

C'est le point de vue de la Commission permanente de contrôle linguistique (CPCL), confirmé encore très explicitement le 13 janvier 2015 par le ministre fédéral de l'Intérieur en commission de l'Intérieur à la Chambre. Le ministre y répondait qu'il revient au gouvernement bruxellois d'intervenir en cas d'infractions en Région de Bruxelles-Capitale.

federale minister voor Binnenlandse Zaken in de commissie Binnenlandse Zaken van de Kamer. In zijn antwoord stelde die minister tevens dat het de taak van de Brusselse regering is om op te treden bij overtredingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Is het initiatief van de burgemeester van Sint-Lambrechts-Woluwe verzoenbaar met de taalwetgeving en met de vaste rechtspraak van de VCT? Voor mij is dat overduidelijk niet zo, maar ik had graag uw antwoord gekend. Hoe wordt de taalaanhorigheid van de inwoners vastgesteld? Wat met bijvoorbeeld de expats in die gemeente? Worden ze als Frans- of Nederlandstaligen beschouwd als men een dergelijk systeem hanteert?

Wat hebt u reeds ondernomen om onmiddellijk een einde te maken aan dit initiatief, dat manifest in tegenspraak is met de taalwetgeving, en er bij de betrokken burgemeester en het gemeentebestuur op aan te dringen dat ze in de toekomst de taalwetgeving in hun gemeente naleven?

De voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort, minister-president.- Artikel 18 van de gecoördineerde wetten op het taalgebruik in bestuurszaken bepaalt dat de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn de voor het publiek bestemde berichten, mededelingen en formulieren in het Nederlands en in het Frans moeten opstellen.

Indien, zoals u zegt, een gemeente de gecoördineerde wetten in haar communicatie niet naleeft, kunnen burgers een klacht indienen bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT).

Bovendien kan de vicegouverneur krachtens artikel 65 van de gecoördineerde wetten bij met redenen omkleed besluit de uitvoering van de handeling schorsen waarmee een van de gemeentelijke overheden van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad de wetten op het taalgebruik in bestuurszaken overtreedt.

Mijn administratie, het bestuur Plaatselijke Besturen, heeft echter geen kopie ontvangen van het document waarnaar u verwijst. Wij hebben het bestuur daarom de opdracht gegeven contact op te

L'initiative du bourgmestre de Woluwe-Saint-Lambert est-elle conciliable avec la législation linguistique ? Comment établit-on le rôle linguistique des habitants ? Dans un tel système, considère-t-on les expatriés de cette commune comme des francophones ou des néerlandophones ?

Qu'avez-vous déjà entrepris pour mettre immédiatement fin à cette initiative, manifestement contraire à la législation linguistique, et pour signifier au bourgmestre et à l'administration communale qu'ils doivent respecter les lois linguistiques dans leur commune ?

M. le président.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort, ministre-président (en néerlandais).- *L'article 18 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative dispose que les services locaux établis dans Bruxelles-Capitale rédigent en français et en néerlandais les avis, les communications et les formulaires destinés au public.*

En cas de non-respect, les citoyens peuvent déposer plainte auprès de la Commission permanente de contrôle linguistique (CPCL).

De plus, en vertu de l'article 65 des lois coordonnées, le vice-gouverneur peut, par arrêté motivé, suspendre l'exécution de l'acte par lequel l'autorité communale d'une des communes de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale viole les lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

Cependant, l'Administration des pouvoirs locaux n'a pas reçu de copie du document auquel vous faites allusion. Nous l'avons dès lors chargée de contacter la commune concernée pour plus

nemen met de betrokken gemeente om meer informatie te krijgen. Indien nodig nemen wij vervolgens gepaste maatregelen.

Ik wil duidelijk stellen dat ik het bijzonder belangrijk vind dat de rechten van alle Brusselaars worden gerespecteerd, of ze nu Franstalig, Nederlandstalig of anderstalig zijn.

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael (Vlaams Belang).- Ik vind dat u hier nogal gemakkelijk over gaat. Alle inwoners van Sint-Lambrechts-Woluwe hebben inmiddels een informatieblad ontvangen dat in strijd is met de taalwetgeving. Ik heb daarover al een klacht ingediend bij de VCT. Het vergt niet veel onderzoek om te weten te komen dat de gemeente de taalwet heeft overtreden. Ik zal u uiteraard op de hoogte houden van het antwoord van de VCT. Ik zal ook de betrokken documentatie bezorgen, zodat u niet lang moet wachten op resultaten van het onderzoek. U zult zelf kunnen oordelen. Later zal ik opnieuw een vraag indienen om na te gaan wat u ondertussen hebt ondernomen.

Indien nodig kan de toezichthoudende overheid de functie overnemen van de overheid die de taalwetgeving overtreedt. De taalwet is wetgeving van openbare orde. Indien noodzakelijk kunt u op kosten van de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe een informatieblad met dezelfde informatie uitgeven dat wel met de taalwetgeving strookt. Ik hoop dat het zover niet moet komen en dat het gemeentebestuur zal inzien dat de taalwetgeving moet worden gerespecteerd. Maar het is natuurlijk een stok achter de deur die u kunt gebruiken om de taalwetgeving te doen naleven.

Ik zal dit onderwerp nog ter sprake brengen, want het kan niet dat gemeentebesturen zomaar de wet naast zich neerleggen. Ik zal u met deze zaak blijven confronteren totdat ze is uitgeklaard.

- *Het incident is gesloten.*

d'informations. Nous prendrons ensuite, si nécessaire, les mesures adaptées.

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (Vlaams Belang)
(en néerlandais).- Je trouve que vous vous tirez facilement d'affaire. Tous les habitants de Woluwe-Saint-Lambert ont reçu un bulletin d'information qui enfreint les lois linguistiques. J'ai déposé plainte auprès de la CPCL. Je vous tiendrai au courant de sa réponse et vous fournirai également les documents concernés, pour vous éviter d'attendre les résultats de l'enquête.

Si nécessaire, l'autorité de tutelle peut reprendre la fonction de l'autorité en infraction. Vous pouvez publier, aux frais de la commune de Woluwe-Saint-Lambert, un bulletin d'information conforme aux lois linguistiques. J'espère toutefois que nous n'en arriverons pas là et que la commune comprendra qu'elle doit respecter la loi.

- *L'incident est clos.*